

- 476 *M*issewende was sîn riwe,
 er balsem ob der triuwe.
 al werltlîchiu schande in vlôch;
 werdeheit sich in sîn herze zôch.
 5 dich solden hazzen werdiu wîp
 durch sînen minneclîchen lîp.
 sîn dienst was gein **in** sô ganz,
ez machte wîbes ougen glanz,
 die in gesâhen, von sîner sîeze.
 10 got daz erbarmen müeze,
 daz dû ie gevrumtest sölhe nôt.
 mîn swester lac **ouch** nâch dir tôt,
 Herzelayde, dîn muoter."
 "neinâ, hêrre guoter!
 15 waz sagt ir **nû**?", sprach Parzival.
 "wære ich denne hêrre übern Grâl,
 der möhte mich ergetzen niht
des mæres mir iwer munt vergiht.
 bin ich iwer swester kint,
 20 sô tuot, als die mit triwen sint,
 unt sagt mir sunder **wankes** vâr:
 sint disiu mære beidiu wâr?"
 Dô sprach aber der guote man:
 "ich **enbinz** niht, der **dâ triegen** kan.
 25 dîner muoter daz ir triuwe **erwarp**:
 dô dû von ir schiede, zehant si starp.
 dû wære daz tier, daz si **dâ** souc,
 unt der trache, der von ir **dâ** vlouc.
 ez widervuor **in slâfe ir** gar,
 30 ê daz diu sîeze dich gebar.

D Fr31

1 *Initiale D 23 Majuskel D*

1 *Missewende*] ÷issewende *nachträglich korrigiert zu*: *Missewende D 13 Herzelayde*] *Hercelayde D 15 Parzival*] *Parcifal D* ::! *Fr31 17 möhte*] *mohte D*

- missewende was sîn riuwe,
 er balsam ob *der* triuwe.
 al werltlîchiu schande in vlôch;
 wirdicheit sich in sîn herze zôch.
 5 dich solten hazzen werdiu wîp
 durch sînen minneclîchen lîp.
 sîn dienst was gegen **im** sô ganz,
er machte wîbes ougen glanz,
 die in gesâhen, von sîner sîeze.
 10 got daz erbarmen müeze,
 daz dû ie gevromtest soliche nôt.
 mîn swester lac nâch dir tôt,
 Herczeloide, dîn muoter."
 "neinâ, hêrre guoter!
 15 waz saget ir **mir**?", sprach Parcifal.
 "wær ich den hêrre über den Grâl,
 der möhte mich ergetzen niht
des mæres mir iuwer munt vergiht.
 bin ich iuwer swester kint,
 20 sô tuot, als die mit triuwen sint,
 und sagt mir sunder **wankes** vâr:
 sint disiu mære beidiu wâr?"
 dô sprach aber der guote man:
 "ich binz niht, der **kriegen** kan.
 25 dîner muoter daz ir triuwe **warp**:
 dô dû von *ir* schiede, zehant si starp.
 dû wær daz tier, daz si **dâ** souc,
 und der trach, der von ir vlouc.
 ez widervuor **ir in slâfe** gar,
 30 ê daz diu sîeze *dich* gebar.

m n o

2 *der*] *er m 4 sich*] >*sich*< o 5 *solten*] *solte* o 6 *minneclîchen*] *mÿnneclîche* o 7 *im*] *in n* o 8 *machte*] *mohte* m 10 *müeze*] *musse e* o 13 *Herczeloide*] *Hertzeloide n* *Liebe herczeleide* o 15 *mir*] *nu n ÿm* o 16 *den*] *om.* n 17 *möhte*] *mochte* n (o) 18 *des*] *Der m 19 swester kint*] [*swer*]: *swester sun vnd kint m 20 sô*] *Do m · die*] *om.* o 24 *kriegen*] *kriege* o 25 *dîner*] [*Da*]: *Diner* o · *triuwe warp*] *truwe was vnd warp m truwe erwarp n* o 26 *ir*] *om.* m · *schiede*] *scheide* o · *zehant*] *se zû hant* o 27 *dâ*] *do m n o · souc*] *slug m 28 vlouc*] *flug m floch* o 29 *widervuor*] *wider fure n fûr wider fûr* o 30 *dich*] *wol n*

*G

- Missewende was sîn riuwe,
er balsem ob der triuwe.
al werltlîchiu schande in vlôch;
werdecheit sich in sîn herze zôch.
5 dich solden hazzen werdiu wîp
durch sînen minneclîchen lîp.
sîn dienst was gegen **in** sô ganz,
ez machet wîbes ougen glanz,
die in gesâhen, von sîner sîeze.
10 got daz erbarmen mîeze,
daz dû ie gevrumtest solhe nôt.
mîn swester lac **ouch** nâch dir tôt,
Herzeloide, dîn muoter.”
”neinâ, hêrre guoter!
15 waz saget ir **nû?**”, sprach Parzival.
”wære ich danne hêrre über den Grâl,
der möhte mich ergetzen niht
des mæres, des iuwer munt vergiht.
bin ich iuwer swester kint,
20 sô tuot, als die mit triuwen sint,
und saget mir sunder **wankes** vâre:
sint disiu mære beidiu wâr?”
dô sprach aber der guote man:
”ich **enbinz** niht, der **dâ triegen** kan.
25 dîner muoter daz ir triuwe **warp**:
dô dû von ir schiet, zehant si starp.
dû wære daz tier, daz si **dâ** souc,
unt der trache, der von ir **dâ** vlouc.
ez widervuor **ir in ir slâfe** gar,
30 ê daz diu sîeze dich gebar.

G I O L M Z Fr18 Fr49

1 *Initiale* G I O L Z Fr18 19 *Initiale* I

1 Missewende] +issewende O · was] *om.* O Fr18 2 balsem] balsent G · ob] uff M 3 werltlîchiu] werlt I 4 *Versdoppelung* 476.4 nach 476.28 O 5 werdiu] ellev I 7 in] im G 8 ez] er I Jch O · machet] mahte I (Z) 9 in] *om.* I 11 dû] de G 12 nâch] vor L von Fr18 13 Herzeloide] Herzeloide G herzenlaude I Herzelaude O Hertzelaude L Hertzelaude M Hertzelaude Z Herzelaude Fr18 15 Parzival] parzial G Parzifal I (L) (M) Fr49 Barcifal O parcifal Z (Fr18) 17 der] Dern Fr18 · möhte] mohte G (O) (L) (M) (Fr18) (Fr49) · ergetzen] ergezzen G I (M) (Fr49) 18 des mæres] Der mere L · des iuwer] des mir ewer I (O) (M) (Fr18) der uwer L mir ewer Z (Fr49) · vergiht] giht I (Fr49) 19 nach 476.19: ~~Se bin ich iuwer swester sint~~ O · bin] [Durch]: Bin G · ich] *om.* O 21 sunder] svnders G · wankes] valsches O Fr18 valschen L 22 Sint dise mar beide war Fr49 23 dô] Da M 24 enbinz] binz I (Fr49) bin O en bin L · dâ] *om.* O M Fr18 25 dîner] Dine L · ir] [mit]: ir O · triuwe] triwen O · warp] erwarp I L M Z Fr18 (Fr49) 26 dô] Da M (Fr49) 27 wære] [wart]: waert Fr49 · daz sij] da si G · dâ] *om.* L Fr49 · souc] sluc I (Fr49) 28 von ir dâ] si da O von ir L Fr18 · vlouc] [vloch]: vlach I sovch O 29 ir in ir slâfe] ir in shlaffe I (O) (Fr18) (Fr49) in slaffe ir L (M) (Z) 30 sîeze] suzzez I · gebar] gevar G

*T

- missewende was sîn riuwe,
er balseme ob der triuwe.
allîu werltlîche schande in vlôch;
werdecheit sich in sîn herze zôch.
5 dich solten hazzen werdiu wîp
durch sînen minneclîchen lîp.
sîn dienst was gegen **im** sô ganz,
er machte wîbes ougen glanz,
die in gesâhen, von sîner sîeze.
10 got daz erbarmen mîeze,
daz dû ie gevrumtest solhe nôt.
mîn swester lac **ouch** nâch dir tôt,
Herzeloide, dîn muoter.”
”Neinâ, hêrre guoter!
15 waz saget ir **nû?**”, sprach Parcifal.
”wærich danne hêrre übern Grâl,
der möhte mich ergetzen niht
der mære, der mir iuwer munt vergiht.
bin ich iuwerre swester kint,
20 sô tuot, als die mit triuwen sint,
unde saget mir sunder **valschen** vâre:
sint disiu mære beidiu wâr?”
Dô sprach aber der guote man:
”ich bin niht, der **triegen** kan.
25 dîner muoter daz ir triuwe **warp**:
dô dû von ir schiede, zehant si starp.
dû wære daz tier, daz si souc,
unde der trache, der von ir vlouc.
ez widervuor **in slâfe ir** gar,
30 ê daz diu sîeze dich gebar.

T U V W Q R

1 *Initiale* Q 14 *Majuskel* T 23 *Initiale* T V W

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U 2 balseme] balsemt T 3 alliu werltlîche] alle weltliche T R · in] ich Q 4 sich] *om.* V 5 werdiu] werde R 6 minneclîchen] minnentlichen Q 7 im] in V W 9 in gesâhen] Jm geschachen R 12 dir] [ir]: dir Q 13 Herzeloide] Herzelaude V Hertzeloide W Hertzelaude Q Herczelaude R 14 guoter] so guter W 15 nû] *om.* R · Parcifal] parzial V partzial W Q parczifal R 17 möhte] mohte T V (Q) · ergetzen] ergezzen T 18 der mære] Des mers W (Q) (R) · der mir] dez mir V (W) (Q) (R) · vergiht] gicht W R 21 valschen vâre] vor V 22 mære beidiu] beide mere gar R 23 aber] *om.* W 24 bin] enbins W R bins Q · niht der] der niht V 25 warp] [*]: warp T erwarp V (W) Q ward R 26 zehant] *om.* R 27 wære] wert R · souc] do sauc Q 28 der] dtr W · vlouc] do flock Q 29 in slâfe ir] ir im schlaffe R 30 diu] sy W · gebar] [beware]: gebar Q